

Q.

Qué cosa, atamtó.	Querer, lé.
Qué persona, hantó, itama queat.	Querer con amor, lehenal.
Quebrar, poqueitz.	Quejarse el enfermo, ejel.
Quebrantar, pambay.	Quizá, belamní.
Quedo, espacio, poco á poco, cayum, yahum.	Quien, itama.
Quedar, jilcon.	Quince, lauh bó.
Quemar, tay, taza, chica.	Quinientos, bo, boinic.
Querella, olnaxtalab.	Quince veces, lauhboil.
Querellarse, acusar, olnal.	Quitar, taxcan.

R.

Rabo ó cola, hueuh.	Remo, xucul, xucultalab.
Recio, fuerte ó duro, tzapic.	Remiendo, pachcumtalab.
Regañar, pejel.	Remojar, tzabay.
Regañon, pejex.	Remoler, intzi.
Regoldar, quehual.	Remolino de aire, bachic.
Reir, tehna.	Remolino de agua, huich.
Reir escarneciendo, techical.	Reanudar, tacui.
Relámpago, ley.	Rempujar ó empujar, nixa, nixca.
Regar, huacay.	Reñir, cuyía.
Regar las plantas, pujay.	Renueva, pizul.
Remedar, chovial, letzbay.	Renovar, it-meza.
Remedador, tzobiitz.	Repartir, peca.
Relumbrar, maquiquil.	Resbalar, tí, itpan.
Remar, xacú.	Resbaladiza cosa, balax.
Remedio, ilal.	Resina de árbol, injalimanté.
Remendar, pachcuy.	Respirar, tzuchum.

Responder, toctzi.	Remitente, abchom.
Retofiar, puznal.	Remision, abchix.
Retorcer, bachí.	Remitido, abchi.
Retornar, huichba.	Remizo, ibjicat.
Rezar, ol.	Regimiento, yaminic.
Ribera de rio, otzel, an já.	Regente, tzale.
Rio, hualja.	Regido, tzalinic.
Rociar, pazubay.	Repertorio, yamich.
Rocio, ijel.	Resistencia, xochic.
Rodar, tulic.	Reputacion, tizel.
Rodear, cuachomchial.	Remocion, cuaxbaqueat.
Rodeo, cuachonial.	Recargo, inquitál.
Rodilla, cualal.	Remoto, ahuilní.
Roer, machuchul.	Relacion, ahum.
Rogar, pacabezal, pacabzal.	Resignacion, jupchi.
Romadizo, tumuch.	Resignado, jupchix.
Romper, mitza.	Requerimiento, tatuacané.
Roncar, capapal inzam.	Requisitoria, tehuabchial.
Ronco, zutelinic.	Remuneracion, jálbiz.
Ropa, cuachim.	Recámara, al-atá.
Rozar ó desmontar, tzixil.	Recato, yucaajay.
Rubio, tzaení.	Retiro, in-nezit.
Rubio ó bermejo, tzcoy.	Repeticion, juninil.
Renta, tuminic.	

S.

Sabio, huitom, tzalpaz, tzobnax.	Sal [materia], atem.
Saber, huital, tzob.	Salar, tzapin.
Sabroso, hueza.	Salado, tzapú, tzapniz.
Sacar, calza.	Salir, calel.
Sacerdote, coolab, ineuothil á Dios.	Saliva, jillí.
Sacudir ó cernir, zia.	Salitre, tzapuanam.
Sahumar, icballal, pahuial.	Salobre agua, tzapuijá.

Saltar, pizlonal, ictzom.	Servir, tohonchi.
Saltear, tapí.	Servicio, tonchixtalab.
Salteador, tapix.	Sesenta, oxinic.
Saludar, tzapnezal.	Sesenta veces, oxiniquil.
Salutacion, tzapnezomtalab.	Sesenta mil, oxinic-xí.
Salvar, lohu.	Sexto, acaquil.
Salvador, lox.	Sellos, catzin.
Sanar, lehquin, cahuilitz, culbetnal.	Sí, oni uanaquix.
Sano, culbel.	Sí, max.
Sangre, xitz, xitzal.	Si alguno, maxita.
Sangre de drágo, xitzté.	Siempre, juntam-etzey.
Sangrar, chucnal.	Sesenta, oxiclaaju.
Sangría, chucuantalab.	Siete veces, buquil.
Sanguijuela, pemzum.	Sierra de carpintería, cotop.
Sanguasa, cabil.	Silencio, mactzin.
Santo, hualec, cuacua.	Silvar, huibal.
Sarna, zalí, tozoy.	Silla, icpallé.
Sarnoso, tozox.	Si no, max-ib.
Sauce, tocoy.	Sobaco, tototz.
Sapo, cuá, tim; y el muy grande, malul.	Soberbio, telaba.
Secarse, huayey.	Soberbia, telabatalab.
Secarse el pozo ó fuente, ziquel.	Sobrar, jileon.
Sed tener, chiquel.	Sobrino, itzac.
Seguir, huehuey.	Sal, aquichá.
Seis, acac; seis veces acaquil.	Sola persona, cuatemí.
Seiscientos, acacboynic.	Solo uno, huniní.
Seis mil, acacxí.	Solo ó solamente, tocat, tocatní.
Segundo, tzabil.	Sollozar, ziczol.
Sembrar, taya, om.	Soltar, biltzouh, hualquí.
Semejante, telat, anitquí.	Soltero, cachinic, ibtomquiz.
Simiente ó semilla, yelab.	Sombra, tzallam, tzalmi, tzamintalab.
Sentarse, casahay; el asiento, cuahneb.	Sonaja, tzahuil.
Señal, exolit, tzomaxtalab.	Soñar, huachibnal.
Señalar, tzomay.	Sueño, huachib.
Señor, atqué, tzalle inic.	Sueño natural, huaytal huayal.
Señora, uxumzalle.	Soñoliento, huayaxbel.
Sepultura ú hoyo, jol.	Soplar, ocpa, uchuy.
Sepultar, joli.	Sordo, tziné.
Sepultado, joliat.	Suspirar, zuchú.
Serpiente, paczá, tzam.	Suave, quititil.
Serranía, tzemlam.	Subir, cazí.
Serrano, tzemib, altzenib.	Subir á otro, caba.
Serro, tzem.	Subida de cuesta, caznitalab.

Saludar, tzaquí.	Suciedad, atax, ataxtalab, ataxtaltalab.
Sudar, tzaquib, tzaquibal.	Sustentar, pihchial.
Suegro dice el varon, ú hiyam.	Sensato, tzalpaz.
Suegro dice la mujer, ú alib.	Sensible.
Suegra dice el varon, uxum hiyam.	Sensacion.
Suegra dice la mujer, uxum alib.	Sentimiento.
Sudadero, intatil.	Secuestro.
Suela, tzabal.	Semblante.
Suelta cosa, hualcax.	Soberano.
Sufrir, jupchi.	Soberanía.
Sufrimiento, jupchixtalab.	Socialismo.
Suyo, incaal.	Sociedad.
Sucia cosa, atax.	

T.

Tabaco, may.	Templo, teopam, inquimá á Dios.
Tábano, tahax.	Tempestad, ley.
Tabla, octza.	Temprano, lezauh.
Taladrar, tahuy.	Tender, lema, nucú.
Talega, balixtalab.	Tener, teina.
Tambien, ayé.	Teñir, mucú.
Tapar, mapuí.	Teñido, mucuz.
Tardarse, ohuel.	Tinta, mucuxtalab, tzacoy.
Tarde, huacal.	Tentar, tahca.
Tartamudo, huequé.	Tercero, oxil.
Tea, pizomlab.	Terremoto, niuhcual antzabal.
Tamal, cuitom, tuz.	Terron, mulle anam.
Tamal grande, iban, bolin.	Tejer, tzajum.
Tamal de elote, cohuich.	Tierna cosa, zalame, paluh.
Techar la casa, jujin.	Tierra, tzabal.
Tela, momotz.	Tierra suelta, anam.
Telaraña, impatilaam.	Tierra muerta, polvo, pojod.
Temblar, nicuicui, telelel.	Tibia cosa, mamuxcac.
Temer, tzenal, jiquel.	Tia, tzanub.
Templar instrumentos, talial.	Tio, itzan.

Tiempo, inqihil.	Trapiento, pejechie, mitzichic.
Tigre, pazum.	Trastornar, paxlou.
Tirar, arrojando, huacra, petná.	Trastorno, paxloz.
Tirar, como quiera, quina.	Travesear ó jugar, ubat.
Tiña, enfermedad, zacmatzó.	Travieso, ubatinic.
Tijeras, caxumtalab; cortar con ellas, caxú.	Tres, tres veces, ox, oxil.
Tizne, timado; cuixix, cuixixliz.	Trescientos, oxboinic.
Tison, zamzí.	Tres mil, oxxí.
Tocar instrumento, teney; el que lo toca, tenel.	Treinta, huninic-laju.
Todo, pitax, pátal.	Treinta mil, huminielajuxi.
Todopoderoso, patax-huahuil.	Trece, lajuox.
Topar, tamá, tauchí.	Tres dias há, oxquí, oxquihuat.
Tortilla, bácan.	Tributo, tzamtalab.
Tortilla tostada, catut.	Tribulario, tzamlom.
Tordo, zulich, tzoc, pich.	Tripas, tiziz.
Torceer, tahuy.	Triste, tehepinal.
Tos, ojob.	Tristeza, tehprintalab.
Toser, ojobol.	Trocar, jalú.
Tostar, oyoma, catzcomá.	Tronar, ululul, tininil.
Tostado, catzcomaz, oyomaz.	Tuerto, abácú, johcol.
Tortuga, pet.	Tupido, tzumí.
Trabajo corporal, tohlab.	Testículo, olouh.
Trabajo, tohonal.	Turbia cosa, jucax.
Traer, chizá.	Tuna, potzotz.
Tragar, cutú.	Tienda ó lugar donde se vende algo, ninitztalab.
Trapo, cuzcum, cuachim.	

V.

Vallado, ter ar.	Unión ó junta, patentalab.
Un dia ántes, oxquihuat.	Unir, punchi.
Una cosa, hun.	Untar, mahuyal.
Una vez, hunil.	Unto ó grosura, incanal.
Unas veces, hunchiquil.	Una, itzic.
Uncion sagrada, nexolixtalab.	Uba, uva, abá.

Vadear el rio, huatel.	Vieja cosa, tziom.
Vado, zé.	Viejo, si es octogenario, tziámé, bial.
Vagar, tonel, toniil.	Viejo de ménos edad, ietzel.
Vagamundo, tonel-inic.	Viento, ic.
Valor, inhalbil.	Viento del Norte, tzaylelquí.
Valer así, halbial.	Viento Sur, cuahtalquí.
Valle, jolchal.	Viento del Oriente ó del Este, ellequí.
Vara de justicia, cuayablab.	Viento del Occidente, ozalquí.
Vara de medir, lehebaxtalab.	Vientre, chicul.
Vara ó varejon, huizaxté.	Viga, lemté, péloc.
Vega del rio, con.	Vihuela, ahab.
Veinte, huminic.	Vino de caña, pulque, boc.
Veinte veces, huminiquil.	Vino de maguey, zactzüm.
Veinte mil, huminixí.	Vino mezcal, ilzí.
Vejez de hombre, ietzeltalab.	Vírgen, chizan, zaquilcach.
Vieja mujer, uxcuetalab.	Viruela, poc.
Vena, nutz.	Violar, quehjá.
Vender, nuhnal.	Vista, hual.
Vendedor, nuhul.	Vivir, xetz.
Venir ó llegar, ullel.	Vida, ehatalab.
Venir trayendo, ulzal.	Vosotros, xaxá, xaxaitz.
Ver, tzutal.	Voz, inuc.
Verano, cacal inqihil an cacal.	Vuestra cosa, xaxacal.
Veras ó cierto, chuvax.	Valor personal, xochictalab.
Verdad, chuvaxchutalab.	Valiente, xochic.
Verde, iaxní.	Ventoso, ictalab.
Verdolaga, pitzitzhual.	Verídico, veraz, lechubax.
Vereda, vel.	Vela, candela.
Vergüenza, tizetalab.	Veterano, chalpez inic.
Vergonzarse, tizchnal.	Veterinario, ilaliz vichim.
Vestidura, cuachimal.	Ventura, quijil.
Vestir, cuachimzal.	Venturoso, quijiltalab.
Vez, il.	Vestuario, cuachimal.
Vecino, atquimat.	Ventilacion, ictalab, ictomtalab.

Z.

Zabullir, lupú, luptzí.	Ziruela, teem.
Zacate, inietom, tom.	Zorra, chuch pazuc.
Zacate de aparejo, put.	Zorrillo, ut.
Zacate de un árbol llamado Ramon, tzumté.	Zumbar, janinil.
Zarampion, zityanhlatz.	Zumo, injalim.
Zeloso, paixnal.	Zarza.
Zelosa, atixnal.	

Ozuluama, canton de Tampico, del Estado de Veracruz Llave.

Agosto 27 de 1869.

MARCELO ALEJANDRE.

INDICE

DE LAS

MATERIAS CONTENIDAS EN ESTE TOMO.

	PÁGS.
INTRODUCCION.	III
Documentos históricos.—Viajes á México en los siglos XVI, XVII y XVIII.— Viajes de varios ingleses á la Nueva-España, sacados de la coleccion de Hak- luyt, y traducidos al castellano por el socio de número D. Joaquin García Icaz- balceta.	1, 398 y 485
Selvicultura.—Bosques y arboledas.—Dictámen de la comision de la Sociedad, formado por los Sres. D. Ignacio Ramirez, D. Gumesindo Mendoza, D. Luis Malanco y D. Ignacio Cornejo.	14
Sendeño.—Bebida de la raza otomí y matzahua; su preparacion, fenómenos, his- toria y observaciones por D. Gumesindo Mendoza	25
Estudios históricos.—Egipto, por D. Manuel Payno	29
El Egipto segun Ptolomeo, por D. Santiago Mendez [hijo].	43
Antigüedades del Egipto, por D. José Iglesias Calderon.	48
El Istmo de Suez.—Discurso pronunciado por el ingeniero civil D. Santiago Men- dez, el 10 de Enero de 1870.	50
Caminos de fierro en los Estados-Unidos, traduccion por D. Manuel Payno	59
Informe de D. José Moziño, sobre la erupcion del volcan de San Martin Tuxtla (Veracruz), ocurrida en el año de 1793.	62
Comisiones que segun el reglamento deben funcionar en el año de 1870.	70
Noticia de los miembros de las juntas auxiliares, y de los socios corresponsales de la Sociedad de Geografía, residentes en los Estados.	71
Selvicultura.—Bosques y arboledas.—Indagaciones sobre la legislacion relativa á los bosques.—Consumo de madera.—Destruccion de los bosques desde los tiem- pos de la conquista á la fecha.—Zonas boscosas.—Observaciones sobre las co- níferas.—Latitud y dificultad de la reproduccion.—Medidas que deben dictar- se para detener la destruccion de los bosques, por D. Manuel Payno.	77
Noticias estadísticas relativas á la isla de Cuba: extractado por la redaccion. . .	92
Movimiento habido en el año de 1869 en la administracion principal de correos de Veracruz, por D. Angel María Velez.	96
Metales preciosos, por D. Ramon de la Sagra.	98
Estudio sobre diversos sistemas cosmogónicos, traducidos de la Revista Britá- nica.	101 y 230
Cera vegetal, por D. Carlos Sartorius.	115
Estudios sobre la historia antigua de México.—Artículo 1º Obras sobre México. Artículo 2º Repúblicas independientes. Artículo 3º República de Huexotzin- go. Artículo 4º República de Tlaxcala (tierra de Amaiz). Artículo 5º Reino de Chalco. Artículo 6º República de Matlatzingo. Artículo 7º La Sonora. Ar-	